

Clauses of the EN 13089:11 are addressing essential requirements and provisions of the Regulation (EU) 2016/425.

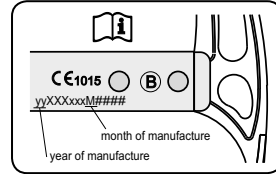
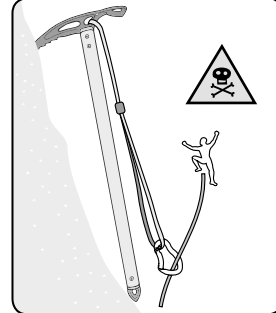
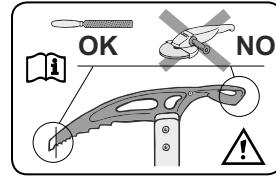
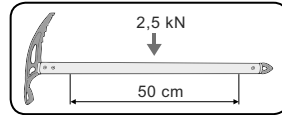
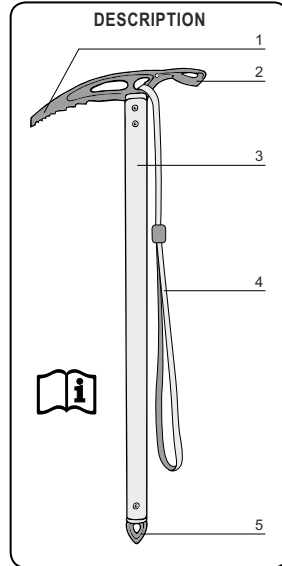
EU type-examination was done and EU conformity to type is performed by Notified Body 1015, SZÚ s.p., Tovární 85/5, 466 21 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

Prohlášení o shodě uvedeno na:

Declaration of conformity on our website:

[www.rockempire.com](http://www.rockempire.com)

CE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indication of conformity with European Directive according to Regulation (EU) 2016/425</li> <li>Označení shody s evropskou direktivou podle nařízení (EU) 2016/425</li> </ul>
1015	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifikacation number of Notified Body carrying out supervision over product quality according to the Regulation (EU) 2016/425, module C2;</li> <li>Číslo Oznámeného subjektu provádějící dohled nad jakostí výrobků dle nařízení (EU) 2016/425, modul C2;</li> </ul>
yyXXXXxx M#####	<ul style="list-style-type: none"> <li>Year of manufacture / Product code / Month of manufacture* / running number</li> <li>Rok výroby / kód produktu / měsíc výroby* / individuální číslo</li> </ul>
B	<ul style="list-style-type: none"> <li>Type basic</li> <li>Základní typ</li> </ul>
EN 13089:2011 + A1:2015	<ul style="list-style-type: none"> <li>Name of European standard</li> <li>Název evropské normy</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Caution about proper study of manual instruction</li> <li>Upozornění na důkladné prostudování návodu</li> </ul>
Chackan 55-60-65	<ul style="list-style-type: none"> <li>Name and length</li> <li>Název modelu a celková délka</li> </ul>



Materials: Steel , aluminium alloy, PAD



Month of manufacture\*

JANUARY	A	M
FEBRUARY	B	N
MARCH	C	O
APRIL	D	P
MAY	E	Q
JUNE	F	R
JULY	G	S
AUGUST	H	T
SEPTEMBER	I	U
OCTOBER	J	V
NOVEMBER	K	Y
DECEMBER	L	Z

## ČESKY

### UPOZORNĚNÍ

Činnosti spojené s používáním cepínu jsou nebezpečné. Za své jednání si zodpovídáte sami.

Před používáním výrobku je nutné:

- prostudovat návod k použití,
- nacvičit správné používání výrobku,
- seznámit se s možnostmi výrobku a s omezením jeho použití,
- pochopit rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

### POPIS

(1) hrot, (2) lopatka (3) rukojeť (4) poutko (5) spodní hrot

**Materiály:** hroty a lopatka kalená ocel, rukojeť AL slitina DURAL

### POUŽITÍ

**Cepín typ B** je konstrukcí určen pro aktivity v zaledněném horském terénu, jakou jsou horolezectví, skialpinismus, atd. Buďte pozorní při výběru dalších komponentů systému, například stoupací železa, skoby do ledu, apod. Každý díl systému by měl odpovídat konkrétním normám a pravidlům používání. Určité lezecké techniky, při kterých se používají cepíny a mačky (např. lezení v mixu, rotační pohyby s hrotem, rukojetí či jiných částí cepínu), jsou velice náročné na jejich zatížení. Používání této výstroje vyžaduje zkušenost. Výrobce nenese zodpovědnost za škody vzniklé používáním tohoto výrobků. Zodpovědnost je plně na uživateli.

### NASTAVENÍ

Optimální nastavení poutka provádějte při zatížení a s navlečenými rukavicemi. Ruce by měly být na konci rukojeti.

**Nikdy nepoužívejte poutko jako jistící bod!!!!!!**

### KONTROLA

Před každým použitím zkontrolujte stav cepínu. V případě, že cepín utrpěl výrazný náraz či pád, nebo na něm naleznete jakékoliv prasklinky, okamžitě cepín vyřadte.

Cepín může při nárazu nebo pádu vykazovat vnitřní poškození. Tyto škody nemusí být na povrchu zřetelné.

### ÚDRŽBA

Broušení hrotu provádějte pouze pilníkem.

**Nikdy** nezahřívejte ocelové části. Na cepínu neprovádějte žádné úpravy, jedinou výjimku tvoří nastavení poutka. Cepín skladujte suchý a na suchém větraném místě. Zamezte styku s koncentrovanými kyselinami a zdroji vysokých teplot.

### ŽIVOTNOST CEPÍNU:

Čistě kovové výrobky mají životnost omezenou funkčností, opotřebením, deformací a oxidací (koroze). Její délka závisí na náročnosti používání a kvalitě skladování.

Základní odhad je:

- při občasném použití v nenáročném terénu: 7-10 let,
- při pravidelném používání ve středně náročných terénech: 4-6 let.

Ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například je-li vystaven: chemikáliím, extrémním teplotám, ostrým hranám, velkým pádům nebo zatížením, apod.

### ZÁRUKA:

**Na výrobní vady a vady materiálu se vztahuje záruka 3 roky.** Tato záruka se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku, nesprávné používání a skladování, svévolné úpravy výrobku, nehody způsobené neznalostí a škody způsobené nesprávným používáním výrobku.

## English

### WARNING

Activities associated with the use of the axe are dangerous. You are responsible for your own actions.

Before using the product it is necessary to:

- ✓ Read instructions for use.
- ✓ Practice the correct use of the product.
- ✓ Familiarize yourself with the product's capabilities and the limitations of its use.
- ✓ Understand the risks associated with its use.

Omission or breach of any of these rules may result in serious injury or death.

### DESCRIPTION

(1) tip, (2) blade (3) handle (4) strap (5) the lower tip

**Materials:** tips and hardened steel blade, handle Al alloy (DURAL)

### USE

**Axe type B** is designed for activities in icy mountain terrain such as rock climbing, alpinism, etc. Be careful when choosing the other system components, for example, crampons, ice screws, etc. Each part of the system should comply with the specific standards and rules of use. Some climbing techniques, during which ice axes and crampons are used (for example, climbing in mix, rotational movements of the tip, handles or other parts of the ax), are very demanding in terms of workload. Use of this equipment requires experience. The manufacturer is not liable for damages arising from the use of this product. Responsibility rests entirely with the user.

### ADJUSTMENT

Adjust the optimal setting of the strap loop under load and while wearing gloves. Hands should be at the end of the handle. **Never use the strap as a belay point. !!!!!**

### INSPECTION

Before each use, check the status of the axe. In the event that the axe has suffered significant impact or a fall, or if you find any kind of cracks in it, immediately discard the axe.

The axe may suffer internal damage during a fall or impact. Such damage may not be visible on the surface.

### MAINTENANCE

Only use a file to sharpen the tip. **Never** heat steel parts. Do not modify the axe in any way, with the exception of loop configuration. Store ice axe in a dry and ventilated place. Avoid contact with concentrated acids and sources of high heat.

### LIFETIME OF ICE AXE:

Life of metal products depends on the functionality, wear, deformation and oxidization (corrosion). Length of use depends on intensity of use and quality of storage.

The basic estimate is:

For occasional use in demanding terrain: 7-10 years

Regular use in medium difficult terrains: 4-6 years

In exceptional cases the product life may be limited to a single use, for example after exposure to chemicals, extreme temperatures, sharp edges, big falls or loads etc.

### WARRANTY:

**Manufacturing and material defects are covered by a 3-year warranty.** This warranty does not cover: normal wear and tear of the product, improper use and storage, arbitrary modifications of the product, accidents caused by ignorance and damage caused by improper use of the product.

## Deutsch

### HINWEIS

Die mit der Benutzung des Eispickels verbundenen Aktivitäten sind gefährlich. Für Ihr Handeln sind Sie selbst verantwortlich.

Vor der Benutzung des Produkts ist es notwendig:

- Die Gebrauchsanleitung genau zu lesen.
- Die richtige Benutzung des Produkts einzuüben.
- Sich mit den Möglichkeiten der Nutzung des Produkts und mit dessen Nutzungseinschränkungen vertraut zu machen.
- Die Risiken, die mit seiner Benutzung verbunden sind, zu verstehen.

Eine Missachtung oder Verletzung einer dieser Regeln kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

### BESCHREIBUNG

(1) Spitze, (2) Schaufel, (3) Handgriff, (4) Schlaufe, (5) untere Spitze.

**Materialien:** Spitzen und Schaufel gehärteter Stahl, Handgriff Aluminiumlegierung DURAL

### VERWENDUNG

**Der Eispickel Typ B** ist durch seine Konstruktion für Aktivitäten im Gebirgsterrain bestimmt, wie z. B. Bergsteigen, Skialpinismus usw. Seien Sie bei der Auswahl weiterer Systemkomponenten, wie z. B. Steigeisen, Eishaken u.a. aufmerksam. Jeder Bestandteil des Systems sollte den konkreten Normen und Nutzungsregeln entsprechen. Bestimmte Klettertechniken, bei denen Eispickel und Steigeisen verwendet werden (z.B. Klettern im Mix, Rotationsbewegungen mit der Spitze, dem Handgriff oder anderen Teilen des Eispickels) sind sehr anspruchsvoll auf seine Belastung. Die Verwendung dieser Ausrüstung erfordert Erfahrung. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden, die durch die Verwendung dieses Produkts entstehen. Die Verantwortung liegt gänzlich beim Benutzer.

### EINSTELLUNGEN

Die optimale Einstellung der Schlaufe führen Sie bei Belastung und mit angezogenen Handschuhen durch. Die Hände sollten am Ende des Handgriffs sein. **Verwenden Sie die Schlaufe NIEMALS als Sicherungspunkt!!!!**

### KONTROLLE

Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung des Eispickels seinen Zustand. Wenn der Eispickel einem starken Stoß ausgesetzt wurde oder aus größerer Höhe fiel oder Sie auf ihm irgendwelche Risse sehen, den Eispickel sofort aussondern. Der Eispickel kann bei einem heftigen Stoß oder Fall aus großer Höhe innere Beschädigungen aufweisen. Diese Beschädigungen müssen nicht auf der Oberfläche sichtbar sein.

### WARTUNG

Das Schleifen der Spitze nur mit einer Feile durchführen.

Erhitzen Sie **niemals** die Stahlteile. Nehmen Sie am Eispickel keine Veränderungen vor, die einzige Ausnahme ist die Einstellung der Schlaufe. Lagern Sie den Eispickel trocken an einem trockenen und gelüfteten Ort. Vermeiden Sie den Kontakt mit konzentrierten Säuren und setzen Sie ihn nicht hohen Temperaturen aus.

### LEBENSDAUER DES EISPICKELS:

Metallprodukte haben eine unbeschränkte Lebensdauer, die durch die Funktion, Verschleiß, Deformierung und Oxidation (Korrosion) eingeschränkt wird. Die Dauer hängt von dem Grad der Beanspruchung und von der Qualität der Lagerung ab.

Grundschatzung ist:

- Bei gelegentlicher Nutzung im leichten Terrain: 7 – 10 Jahre
- Bei regelmäßiger Nutzung im durchschnittlich anspruchsvollen Terrain: 4 – 6 Jahre

In Ausnahmefällen kann die Lebensdauer des Produkts nur auf seine einmalige Benutzung begrenzt sein, beispielsweise wenn es: Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, hohem Fall oder Belastungen u.a. ausgesetzt ist.

### GARANTIE:

Auf Produktionsfehler und Fehler des Materials bezieht sich eine Garantie von 3 Jahren. Diese Garantie bezieht sich nicht auf: laufende Abnutzung des Produkts, falsche Benutzung und Lagerung, eigenmächtige Abänderungen des Produkts, Unfälle, die durch Unkenntnis verursacht werden, und Schäden, die durch falsche Benutzung des Produkts verursacht werden.

## български

### ВНИМАНИЕ

Дейности, свързани с употребата пикел са опасни. Сами сте отговорни за своите действия.

Преди да използвате продукта трябва да:

- да прочетете ръководството за употреба,
- да практикувате правилната употреба на продукта,
- да се запознаете с възможностите на продукта и с ограничието на неговото използване,
- да се разбере за рисковете, свързани с неговата употреба.

Пропуск или нарушение на някое от тези правила може да доведе до сериозни наранявания или смърт.

### ХАРАКТЕРИСТИКА

(1) шпайк, (2) лопатка (3) дръжка(4) отвор(5) долен шпайк

**Материали:** чпайки и лопатка от закалена стомана, алуминиева сплав AL slitina DURAL

### ИЗПОЛЗВАНЕ

**Пикел тип В** е структура, предназначена за дейността в леден планински терен, като планинско катерене, алпинизъм и др. Бъдете внимателни при избора на други системни компоненти, като котки, ледени клинове и т.н. . Всяка част от системата трябва да отговарят на конкретните стандарти и правила за употреба.

Някои техники за катерене, при които се използват пиели и котки (например изкачване в микса, ротационни движения с шип, дръжка или други части на пикела), са много трудни що се отнася натоварване.

Използването на това съоръжение изисква опит. Производителят не носи отговорност за щети, произтичащи от използването на този продукт. Отговорността е изцяло на потребителя.

### РЕГУЛИРАНЕ

Оптималната настройка на примките, се изпълняват при натоварване, както и с ръкавици. Ръцете трябва да са в края на дръжката. **Никога Не използвайте ремъка като осигурителна точка !!!!!**

### КОНТРОЛ

Преди всяка употреба, проверете състоянието на пикела. В случай, че пикела е претърпял значително външно въздействие или падане, или има някакви пукнатини, незабавно го изхвърлете.

При падане или при удар, пикелът може да има вътрешни повреди. Такова увреждане не е задължително да бъде видимо на повърхността.

### ПОДДРЪЖКА

Шлайфане на върха се извърша единствено с пила.

**Никога** Никога не нагривайте стоманени части. Не извършвайте никакви поправки , единствено изключение прави регулиране на примките. Съхранявайте пикела на сухо и проветриво място. Избягвайте контакт с концентрирани киселини и прекомерна топлина.

### ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ИЗПОЗВАНЕ НА ПИКЕЛА:

Чистите метални продукти имат ограничена срок на годност и функционалност, въз основа на износване, деформации и окисление(ръжда). Тяхната дължина зависи от интензивността на използване и качество на съхранение.

Основна оценка е:

- при редовна употреба в непретенциозен терен: 7-10 години,
- при редовна употреба в средно трудни терени: 4-6 години.

При извънредни случаи, може експлоатационният живот на продукта да бъде ограничен само на едно ползване, например ако е изложен на : химикали, екстремни температури, остри ръбове, големи падания или голямо натоварване и т.н.

### ГАРАНЦИЯ:

**на производствени и материални дефекти, гаранционният срок е 3 години.** Ти гаранция не покрива разноските при нормално износване, при неправилна употреба и съхранение, произволни модификации на продукта, инциденти, причинени от невежество и вреди, причинени от неправилна употреба.

## Dansk

### ADVARSEL

Aktiviteter forbundet med brugen af økse er farlige. Du er ansvarlig for dine egne handlinger. Før du bruger dette produkt er det nødvendigt at:

- Læs brugsanvisningen.
- Praksis i korrekt brug af produktet.
- Blive fortrolig med produktets muligheder og begrænsninger i dets anvendelse.
- Forstå de risici, der er forbundet med dets brug. Forsømmelse eller misligholdelse af disse regler kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.

### VAREBESKRIVELSE

(1) spids, (2) blade (3) håndtag (4) strop (5) nederste spids

**Materialer:** tip og hærdede stålklinger, håndtere Al legering (DURAL)

### Brug

**Ax type B** er designet til aktiviteter i isdækket bjergsti terræn som f. eks. klatring, alpinisme osv. pas på, når du vælger de andre komponenter i systemet, f.eks. crampons, is skruer osv. Hver del af systemet bør være i overensstemmelse med de særlige normer og regler. Nogle klatring teknikker, hvor isen økser og crampons anvendes (f. eks. klatring i mix, roterende bevægelser i spidsen, håndtag eller andre dele af øksen), er meget krævende med hensyn til arbejdsbyrden. Brug af dette udstyr kræver erfaring. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af brugen af dette produkt. Ansvaret ligger udelukkende for brugeren.

### JUSTERING

Indstil den optimale indstilling af strop under belastning og samtidig med handsker. Hænderne skal være på enden af håndtaget. Brug aldrig strappen sikringsanordning som udgangspunkt!!!!!!

### Inspektion

Før hver brug, kontroller statusen for øksen. I tilfælde af, at øksen har lidet et betydelig slag eller et fald, eller hvis du finder nogen form for revner i det, straks kassere øksen. Øksen kan få indre skader under et fald eller slag. Sådanne skader kan ikke ses på overfladen.

### VEDLIGEHOLDELSE

Anvend kun en fil til at skærpe spidsen. Opvarm aldrig dele af stål. Du må ikke ændre øksen på nogen måde, med undtagelse af loop konfiguration. Opbevar is øksen i et tørt og ventileret sted. Undgå kontakt med koncentrerede syrer og kilder af høj varme.

**LEVETIDEN FOR IS ØKSEN:** livetiden af metal produkter afhænger af funktionalitet, slitage, deformering og oxidering (rust). Længde afhænger af intensiteten og kvaliteten af opbevaring.

Den grundlæggende vurdering er: til lejlighedsvis brug i krævende terræn: 7-10 år regelmæssig brug i mellemstore vanskeligt terræn: 4-6 år i undtagelsestilfælde produktets levetid kan være begrænset til en enkelt bruger, f. eks. efter eksponering for kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, store falder eller last osv.

### GARANTI

**Produktion og materialefejl er omfattet af 3 års garanti.** Denne garanti dækker ikke: normal slitage, forkert brug og opbevaring, vilkårlige ændringer af produktet, ulykker forårsaget af uvidenhed og skader forårsaget af forkert brug af produktet.

## Eesti keel

### TÄHELEPANU

Jääkirve kasutamiseiga seotud tegevused on ohtlikud. Te olete oma tegevuse eest ise vastutav.

Enne toote kasutamist tuleb:

- lugeda läbi kasutusjuhend;
- harjutada toote õiget kasutamist;
- tutvuda toote kasutamise võimaluste ja piirangutega;
- mõista selle kasutamiseiga seotud ohte.

Mõne siin oleva reegli unustamine või rikkumine võib tuua kaasa raske vigastuse või surma.

### KIRJELDUS

(1) Kihv, (2) labidas, (3) käepide, (4) kinnitusrihm, (5) alumine kihv

**Materjalid:** kihvad ja labidas karastatud terasest, käepide duralumiiniumist

### KASUTAMINE

**Jääkirves (tüüp B)** on oma konstruktsiooni poolest mõeldud kasutamiseks jäises mägimaastikus näiteks mägironimise, alpinismi jne juures. Valige hoolikalt teised komponendid, näiteks jääkirves, jäänaelad jne. Süsteemi iga osa peab vastama konkreetsetele standarditele ja kasutusreeglitele. Mõningad ronimistehnikad, mille juures kasutatakse jääkirveid ja kasse (näiteks segatüüpi maastikul ronimine, pöördliigutused jääkirve kihva, käepideme või muude osadega), koormavad neid tugevalt. Selle varustuse kasutamine nõuab kogemusi. Tootja ei vastuta selle toote kasutamiseiga põhjustatud kahjude eest. Vastutus on täielikult kasutajal.

### REGULEERIMINE

Reguleerige kinnitusrihm optimaalselt siis, kui see on koormatud, ning kandke seejuures kindaid. Käed peavad asuma käepideme otsal. **Mitte kunagi ärge kasutage kinnitusrihma julgestuspunktina!!!!!!**

### KONTROLLIMINE

Kontrollige enne iga kasutamist jääkirve seisundit. Kui jääkirves on saanud tugeva löögi või kõvasti kukkunud või kui te leiata sellelt mis tahes pragusid, kõrvaldage jääkirves kohe kasutusest.

Jääkirvel võib löögi või kukkumise korral tekkida sisemisi kahjustusi. Need kahjustused ei pruugi olla pinnal nähtavad.

### HOOLDAMINE

Teritage kihva ainult viiliga.

**Mitte kunagi** ärge soojendage terasdetalle. Ärge kohandage jääkirvest mingil moel, ainus erand on kinnitusrihma reguleerimine. Hoidke jääkirvest kuivana kuivas ja hea ventilatsiooniga kohas. Vältige kokkupuudet kontsentreeritud hapetega ja kõrge temperatuuri allikatega.

### JÄÄKIRVE KASUTUSAEG

Metalltoodete kasutusaega piiravad nende toimivus, kulumine, deformeerumine ja oksüdatsioon (korrosioon). Kasutusaja pikkus sõltub kasutamisest ja säilitamisest.

Ligikaudne hinnang on järgmine.

- Harval kasutamisel väikese raskusastmega maastikul: 7–10 aastat;
- regulaarsel kasutamisel keskmise raskusastmega maastikul: 4–6 aastat.

Erandjuhtudel võib toote kasutusaeg olla piiratud vaid ühele kasutuskorrale, näiteks kemikaalide, äärmuslike temperatuuride, teravate servade, raske kukkumise, suure koormamise jne mõju puhul.

### GARANTII

**Materjali- ja valmistamisvigade suhtes kehtib 3-aastane garantii.** See garantii ei hõlma toote tavapärasest kulumist, ebaõiget kasutamist ja säilitamist, toote omavolilist muutmist, teadmatuses põhjustatud õnnetusi ja toote vale kasutamiseiga põhjustatud kahjusid.

## Suomalainen

### VAROITUS

Hakun käyttöön liittyvät toiminnot ovat vaarallisia. Olet itse täysin vastuussa toiminnoistasi.

Ennen tuotteen käyttöä on:

- Luettava käyttöohjeet.
- Harjoiteltava tuotteen käyttöä.
- Tutustuttava tuotteen toimintoihin ja sen käyttörajoituksiin.
- Ymmärrettävä tuotteen käyttöön liittyvät riskit.

Näiden sääntöjen laiminlyönti tai rikkominen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

### KUVAUS

(1) kärki, (2) terä (3) kahva (4) nauha (5) alempi kärki

**Materiaalit:** kärki ja terä karkaistua terästä, kahva alumiinia (DURAL)

### KÄYTTÖ

**Hakku tyyppi B** on tarkoitettu jääkiipeilyyn vuorilla, alpeilla jne. Valitse muiden järjestelmien osat, kuten kiipeilyraudat, jääruvvit jne. huolellisesti. Jokaisen järjestelmän osan on noudatettava määritettyjä standardeja ja käyttöohjeita. Osa kiipeilytekniikoista joissa käytetään jäähakua ja kiipeilyrautoja (esimerkiksi kiipeäminen sekoitetuilla, kärkien kiertoliikkeellä kahvoilla tai hakun muilla osilla), ovat erittäin vaativia. Tämä käyttö vaatii kokemusta. Valmistaja ei ole vastuussa näiden tuotteiden käytöstä aiheutuneista vaurioista. Käyttäjä on itse vastuussa tästä.

### SÄÄTÖ

Säädä nauha sopivaksi kuormitettuna ja käsineet kädessä. Käsien tulee olla kahvan päässä. **Älä koskaan käytä nauhaa kiinnityspisteensä. !!!!!**

### TARKISTUS

Tarkista hakun tila ennen jokaista käyttöä. Jos hakku on altistunut koville iskuille tai pudonnut korkealta, tai siinä esiintyy halkeamia, hävitä hakku välittömästi.

Hakku on voinut kärsiä sisäisiä vaurioita iskusta tai putoamisesta. Tämä vaurio voi olla näkymätön pinnalla.

### YLLÄPITO

Teroita kärki vain viilalla. **Älä koskaan** lämmitä teräsosia. Älä muokkaa hakua millään tavalla, paitsi silmukkaa säätääksesi. Säilytä hakua kuivassa ja ilmastoidussa tilassa. Estä kosketus happojen kanssa ja korkeisiin lämpötiloihin.

### JÄÄHAKUN KÄYTTÖIKÄ:

Kaikkien metalliosien käyttöikä on rajoitettu toiminnon, kulumisen, epämuodostumien ja hapettumisen (ruoste) mukaan. Käyttöaika riippuu käyttömäärästä ja säilytyksen laadusta.

Perusarvio on:

Satunnainen käyttö vaativassa maastossa: 7-10 vuotta.

Säännöllinen käyttö keskivaikeassa maastossa: 4-6 vuotta.

Poikkeuksellisissa olosuhteissa tuotteen käyttöikä voi rajoittua yhteen käyttöön, esimerkiksi altistumisessa kemikaaleille, ääriämpötiloille, teräville reunoille, putoamiselle korkealta tai raskaille kuormille jne.

### TAKUU:

**Tuotteella on 3 vuoden materiaali- ja valmistusvirheiden takuu.** Takuu ei kata normaalista kulumisesta, väärästä käytöstä ja varastoinnista, luvattomista muutoksista, vahingossa tai laiminlyönnistä johtuvia vaurioita ja jos tuotetta käytetään sen käyttötarkoituksen vastaisesti.



## Français

### AVERTISSEMENT

Les activités liées à l'utilisation du piolet sont dangereuses. Vous êtes l'unique responsable de votre comportement.

Avant d'utiliser le produit il est nécessaire de :

- Étudier la notice d'utilisation.
- Répéter l'utilisation correcte du produit.
- Se familiariser avec les propriétés du produit et les limites de son utilisation.
- Comprendre les risques associés à son utilisation.

L'oubli ou la violation de l'une de ces règles peut entraîner des blessures graves ou la mort.

### DESCRIPTION

(1) la lame, (2) la panne (3) le manche (4) la dragonne (5) la lame inférieure

**Matériaux** : les lames et la panne sont en acier trempé, le manche AL est en alliage DURAL.

### UTILISATION

**Le piolet de type B** est utilisé de par sa conception pour en montagne sur des surfaces de glace pour des activités comme l'escalade, l'alpinisme, etc. Soyez prudent lors du choix des autres composants de l'équipement, par exemple les crampons, les broches à glace, etc. Chaque partie de l'équipement devrait être conforme aux normes et aux règles spécifiques d'utilisation. Certaines techniques d'escalade qui utilisent des piolets et des crampons (par exemple l'escalade composée de mouvements de rotation avec la lame, avec le manche ou d'autres parties du piolet) sont très exigeantes en chargement. L'utilisation de ce matériel exige de l'expérience. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant de l'utilisation de ce produit. La responsabilité est entièrement à la charge de l'utilisateur.

### RÉGLAGE

Réalisez le réglage optimal de la dragonne pendant le chargement et en ayant enfilé des gants. Les mains doivent être au bout du manche. **Ne jamais utiliser la dragonne comme point de sécurité !!!!!**

### CONTROLE

Vérifiez l'état du piolet avant chaque utilisation. Si le piolet subit un choc important ou une chute, ou si vous découvrez la moindre fissure dessus, mettez-le immédiatement hors d'usage. Le piolet peut présenter des dommages internes après un choc ou une chute. Ces dommages peuvent ne pas être visibles à la surface.

### ENTRETIEN

Effectuez l'affilage de la lame uniquement à l'aide d'une lime. **Ne jamais** chauffer les parties en acier. Ne réalisez aucune modification sur le piolet à la seule exception du réglage de la dragonne. N'entreposez le piolet qu'une fois séché, dans un endroit sec et ventilé. Évitez tout contact avec des acides concentrés et des sources de températures élevées.

### DURÉE DE VIE DU PIOLET :

La durée de vie est limitée par le fonctinement, l'usure, la déformation et l'oxydation (corrosion). Elle dépend de l'intensité d'utilisation et de la qualité de stockage.

Une estimation de base est la suivante : Pour une utilisation occasionnelle sur un terrain qui n'est pas exigeant : 7 à 10 ans

Pour une utilisation régulière sur des terrains moyennement exigeants : 4 à 6 ans

Dans des cas exceptionnels la durée de vie peut être limitée à une seule utilisation, par exemple lorsqu'il est exposé à l'action des produits chimiques, des températures élevées, des arrêtes vives, des chute ou des charges importantes, etc.

**GARANTIE : Les vices de fabrication et les défauts de matériaux sont couverts par une garantie de 3 ans.**

Cette garantie ne s'applique pas à l'usure normale du produit, une mauvaise utilisation et un mauvais stockage, des modifications arbitraires du produit, des accidents dus à l'ignorance et les dommages causés par une mauvaise utilisation du produit.

## Nederlands

### WAARSCHUWING

Activiteiten verbonden met het gebruiken van de ijsbijl zijn gevaarlijk. Je bent zelf verantwoordelijk voor wat je doet.

Voordat je het product gebruikt, moet je:

- de gebruiksaanwijzing bestuderen,
- het juiste gebruik van het product oefenen,
- kennis maken met de mogelijkheden van het product en met de beperkingen van het gebruik ervan,
- risico's begrijpen die met het gebruik ervan verbonden zijn.

Veronachtzamen of nalaten van deze regels kan ernstige schade of zelfs dood tot gevolg hebben.

### BESCHRIJVING

(1) punt, (2) schepje (3) handvat (4) lusje (5) het onderste punt

**Materialen:** punten en schepje van staal, handvat aluminiumlegering DURAL

### GEBRUIK

**Ijsbijl type B** is een constructie bestemd voor activiteiten op het ijs in de bergen, zoals bergklimmen, skialpinisme etc. Wees voorzichtig bij het uitzoeken van andere componenten van het systeem, bv. stijgijsers, ijsschroeven enz. Elk deel van het systeem zou aan de concrete normen en regels moeten voldoen. Bepaalde klimtechnieken, waarbij de ijsbijlen en stijgijsers gebruikt worden (mixed klimmen, rotatiebewegingen op de voorpunten of andere delen), betekenen buitengewone belasting voor deze producten. Het gebruiken van deze uitrusting vergt veel ervaring. De producent is niet verantwoordelijk voor de schade ontstaan tijdens het gebruik van deze producten. De volle verantwoordelijkheid draagt de gebruiker.

### INSTELLING

De optimale instelling van het lusje bereik je bij belasting en met handschoenen aan. De handschoenen zouden aan het einde van de handvat moeten hangen. **Gebruik nooit het lusje als een bevestigingspunt!!!!!!**

### CONTROLE

Controleer voor elke gebruik de stand van de ijsbijl. Indien de ijsbijl aan een zware stoot of val blootgesteld werd, of je vindt er barsten op, moet hij onmiddellijk buiten gebruik gesteld worden.

De ijsbijl kan na stoot of val innerlijke schade vertonen. Deze schade hoeft niet zichtbaar te zijn.

### ONDERHOUD

Het punt moet uitsluitend met een vijl geslepen worden.

**Nooit** de stalen onderdelen verwarmen. Voer geen aanpassingen van de ijsbijl uit, de enige uitzondering is het instellen van het lusje. Bewaar de droge ijsbijl op een droge, goed geluchte plaats. Vermijd contact met geconcentreerde zuren en bronnen van hoge temperaturen.

### LEVENSDUUR VAN DE IJSBIJL:

De levensduur van puur metalen producten is door het functioneren, slijtage, deformatie en oxidatie (corrosie) ervan beperkt. De levensduur hangt ervan af, hoe belastend het gebruik is en hoe het product bewaard wordt.

De basisinschatting is:

- sporadisch gebruik op gemakkelijk terrein: 7-10 jaar,
- regelmatig gebruik op matig moeilijk terrein: 4-6 jaar.

In buitengewone gevallen kan de levensduur van het product alleen op eenmalig gebruik beperkt worden, bv. als het blootgesteld wordt aan: chemicaliën, extreme temperaturen, scherpe kanten, hevige stoten of extreme belasting etc.

### GARANTIE:

**De garantie op productie- en materiaalgebreken geldt 3 jaar.** De garantie heeft geen betrekking op gebreken ontstaan door slijtage, verzuim, onjuiste bewaring of gebruik, willenkeurige aanpassingen of schade veroorzaakt door onjuiste manipulatie met het product.

## Hrvatski

### UPOZORENJE

Aktivnosti vezane uz korištenje cepina vrlo su opasne. Za svoje postupke rada sami ste odgovorni.

Prije uporabe proizvoda neophodno je:

- proučiti naputak za uporabu,
  - uvježbati ispravno korištenje proizvoda,
  - upoznati mogućnosti proizvoda i ograničenja njegove uporabe,
  - shvatiti rizike vezane uz korištenje proizvoda
- Propust ili kršenje nekog od ovih propisa može uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt.

### OPIS

(1) tuljak, (2) lopatica (3) ručka (4) ušica(5) donji tuljak

**Materijali:** tuljci i lopatica kaljeni čelik, ručka AL slitina DURAL

### PRIMJENA

**Cepin tipa B** po svojoj konstrukciji namijenjen je za aktivnosti u zaleđenom planinskom terenu, kao što je planinarenje, alpinističko skijanje, itd. Budite pažljivi prilikom odabira drugih komponenta sustava, primjerice dereze, vijci za led i sl. Svaki dio sustava trebao bi odgovarati konkretnim normama i pravilima uporabe. Određene tehnike penjanja za koje se koriste cepini i dereze (npr. penjanje u mješovitom terenu, rotacijsko kretanje sa tuljcima, ručke ili drugi dijelovi) vrlo su naporne za njihovo opterećenje. Korištenje ovih naprava zahtjeva iskustvo. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete nastale uslijed korištenja ovih proizvoda. Odgovornost je isključivo na korisniku.

### NAMJEŠTANJE

Optimalno prilagođavanje ušice izvodite prilikom opterećenja i s rukavicama. Ruke bi trebale biti na kraju ručke.

**Nikada nemojte koristiti ušicu kao osiguravajuću točku!!!!!!**

### KONTROLA

Prije svake uporabe provjerite stanje cepina. U slučaju da je cepin zaprimio jači udar ili pad, ili ako na njemu pronađete bilo kakve pukotine, odmah cepin prestanite koristiti.

Cepin se u slučaju pada ili udarca sa unutrašnje strane može oštetiti. Takva oštećenja na površini ne moraju biti uočljiva.

### ODRŽAVANJE

Brušenje tuljaka vršite pomoću turpije.

**Nikada** nemojte zagrijavati čelične dijelove. Na cepinu nemojte vršiti nikakve preinake, jedino je moguće podesiti ušicu. Cepin čuvajte suhi i na suhom i prozračenom mjestu. Spriječite kontakt s koncentriranim kiselinama i izvorima visoke temperature.

### VIJEK TRAJANJA CEPINA:

Čisti metalni proizvodi imaju ograničeni vijek trajanja funkcionalnosti, habanja, deformacije i oksidacije (korozije). Njegova duljina ovisi o naporu korištenja i kvaliteti skladištenja.

Osnovna procjena je:

- povremeno korištenje u teškom terenu: 7-10 godina,
- redovito korištenje u srednje teškim terenima: 4-6 godina.

U iznimnim slučajevima vijek trajanja proizvoda može biti ograničen samo na jedno korištenje, primjerice kada je izložen kemikalijama, ekstremno visokim temperaturama, oštećenim rubovima, velikom padanju ili opterećenju te sl.

### JAMSTVO

**Na proizvodne nedostatke i greške materijala odnosi se jamstvo od 3 godine.** Ovo jamstvo se ne odnosi na normalno habanje proizvoda, neispravno korištenje i skladištenje, vlastite preinake proizvoda, na nesreće uslijed neznanja i štete uzrokovane zbog nepravilnog korištenja proizvoda.

## Italiano

### AVVERTENZA

Le attività relative all'uso della picozza sono pericolose. Ognuno risponde per le sue azioni. Prima dell'uso del prodotto è necessario quanto segue:

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
- Imparare ad usare correttamente il prodotto.
- Conoscere le possibilità del prodotto e le limitazioni d'uso.
- Capire i rischi relativi all'uso del prodotto.

La mancanza o violazione di alcune delle suindicate regole può comportare gravi infortuni o morte.

### DESCRIZIONE

(1) Punta, (2) paletta (3) impugnatura (4)laccio (5) punta inferiore

**Materiali:** punte e paletta di acciaio temperato, impugnatura di alluminio e metallo fuso DURAL

### USO

**Picozza tipo B** – attraverso la sua costruzione è adatta per le attività svolte nei terreni montagnosi e glaciali, come per esempio alpinismo, scialpinismo, ecc. Fate attenzione durante la scelta relativa ad altri componenti del sistema, per esempio bastoni-pilota, chiodi da roccia, ecc. Ogni pezzo del sistema dovrebbe corrispondere alle norme ed alle regole concrete relative all'uso. Certe tecniche di scalata attraverso le quali, si usano picozze e (per esempio scalata in coppia, movimenti di rotazione con punta, impugnatura o altri parti della picozza), sono molto esigenti riguardo a loro caricamento. L'uso di tale attrezzatura richiede l'esperienza. Il produttore non risponde per i danni dovuti all'uso improprio di tali prodotti. L'utente si assume piena responsabilità.

### REGOLAZIONE

Eseguite una regolazione ottimale durante il caricamento con i guanti infilati. Le mani dovrebbero arrivare all'estremità dell'impugnatura. **NON USARE MAI IL LACCIO COME PUNTO DI FERMO!!!!**

### CONTROLLO

Prima dell'uso controllare lo stato della picozza. Qualora la picozza dovesse subire un forte urto o caduta, ovvero, sulla stessa si dovessero trovare tipi di crepe, eliminatela immediatamente. La picozza durante l'urto o caduta può accusare un danneggiamento interno. Tali danni non devono essere evidenti sulla superficie.

### MANUTENZIONE

Effettuare la molatura delle punte solo attraverso una lima. Non **riscaldare mai** le parti d'acciaio. Non eseguite alcuna modifica sulla picozza, tranne l'unica eccezione, cioè, la regolazione del laccio. Tenete la picozza in luoghi asciutti e ventilati. Vietate il contatto con acidi concentrati e fonti di temperature alte.

### DURATA DELLA PICOZZA:

I prodotti completamente metallici hanno durata limitata da funzionalità, usura, deformazione e ossidazione (corrosione). Questa durata può essere notevolmente ridotta in base all'intensità dell'utilizzo e alla qualità di stoccaggio

Preventivo base è quanto segue:

Utilizzo occasionale nei terreni non esigenti: 7 - 10 anni

Utilizzo regolare nei terreni di esigenza media: 4 - 6 anni

Nei casi eccezionali, la durata del prodotto può essere limitata solo ad utilizzo unico, se per esempio tale prodotto viene esposto: a sostanze chimiche, temperature estreme, spigoli acuti, grandi cadute o caricamento, ecc.

### GARANZIA:

**Per i difetti di produzione e di materiale si applica la garanzia di 3 anni.** Tale garanzia non si applica a regolare usura del prodotto, utilizzo e magazzinaggio non corretto, modifiche improprie del prodotto, incidenti dovuti all'inesperienza e danni causati dall'utilizzo scorretto del prodotto.

## Lietuvių

### ĮSPĖJIMAS

Veiklos, susijusios su ledkirčio naudojimu, yra pavojingos. Už savo veiksmus atsakote Jūs patys.

Prieš naudojant gaminį būtina:

- perskaityti naudojimo instrukciją;
- praktiškai išbandyti teisingą gaminio naudojimą;
- susipažinti su gaminio galimybėmis ir jo naudojimo apribojimais;
- suvokti riziką, susijusią su jo naudojimu.

Kurios nors iš šių taisyklių nesilaikymas arba pažeidimas gali baigtis sunkia trauma arba mirtimi.

### APRAŠYMAS

(1) smaigalys, (2) kastuvėlis (3) kotas (4) kilpa (5) apatinis smaigalys

**Medžiagos:** smaigaliai ir kastuvėlis – grūdintas plienas, kotas – AL lydinys DURAL

### NAUDOJIMAS

**Ledkirtis, tipas B** pagal savo konstrukciją skirtas naudoti tokioms veikloms apledėjusiose kalnų vietovėse kaip alpinizmas, ski alpinizmas ir t.t. Būkite atidūs, rinkdamiesi kitas sistemos sudedamąsias dalis, pavyzdžiui, alpinistų ledo kates, ledo kablius ir pan. Kiekviena sistemos dalis turi atitikti konkrečių normų ir naudojimo taisyklių reikalavimus. Tam tikros laipiojimo technikos rūšys, kurių metu naudojami ledkirčiai ir alpinistų katės (pvz. mišrusis laipiojimas, sukamieji judesiai su smaigaliu, kotu ar kitomis ledkirčio dalimis), reiškia ypač didelę jų apkrovą. Šios įrangos naudojimas reikalauja patyrimo. Gamintojas neatsako už nuostolius, susidariusius naudojant šį gaminį. Pilną atsakomybę turi naudotojas.

### SUREGULIAVIMAS

Optimalų kilpos sureguliovimą atlikite, esant apkrovai ir užsimovę pirštines. Rankos turi būti ant koto galo. **Niekada kilpos nenaudokite kaip tvirtinimo taško!!!!!!**

### PATIKRA

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite ledkirčio būvį. Tuo atveju, jei ledkirtis patyrė stiprų smūgį ar buvo nukritęs, arba ant jo aptiksite kokių nors įtrūkimų, ledkirtį nedelsiant išmeskite. Smūgio ar kritimo atveju ledkirtis gali būti pažeistas iš vidaus. Tokie defektai nebūtinai gali būti matomi jo paviršiuje.

### PRIEŽIŪRA

Smaigalio aštrinimą atlikite tik dilde.

**Niekada** nekaitinkite metalinių dalių. Nedarykite jokių ledkirčio pataisymų, vienintelė išimtis yra kilpos sureguliovimas. Ledkirtį laikykite sausą, padėtą sausoje, vėdinamoje vietoje. Venkite kontakto su koncentruotomis rūgštimis ir aukštos temperatūros šaltiniais.

### LEDKIRČIO TARNAVIMO LAIKAS:

Grynai metalinių gaminių tarnavimo laikas apribotas jų funkcionalumu, susidėvimu, deformacija ir oksidacija (korozija). Jo trukmė priklauso nuo naudojimo sudėtingumo ir laikymo sąlygų kokybės.

Bendrai numatomas laikas:

- nedažnai naudojant nesudėtingose vietovėse: 7-10 metų,
- reguliariai naudojant vidutiniško sudėtingumo vietovėse: 4-6 metai.

Išimtiniais atvejais gaminio tarnavimo laikas gali būti apribotas tik vienkartiniam jo panaudojimui, pavyzdžiui, jei buvo veikiamas: cheminių medžiagų, ekstremalių temperatūrų, aštrių briaunų, didelių kritimų arba apkrovų ir pan.

### GARANTIJA:

**Gamybos ir medžiagos defektams gaminiui taikomas 3 metų garantinis laikotarpis.** Ši garantija netaikoma įprastam gaminio susidėvimui, neteisingai naudojant ir laikant, savavališkai gaminį perdarius, nelaimingiems atsitikimams, įvykusiems dėl nežinojimo, ir nuostoliams, susidariusiems dėl gaminio neteisingo naudojimo.

## Latviski

### UZMANĪBU

Darbības, kas saistītas ar leduscirtņa izmantošanu, ir bīstamas. Par savu rīcību atbildību nesat Jūs pats.

Pirms šī produkta izmantošanas nepieciešams:

- iepazīties ar lietošanas pamācību;
- iemācīties pareizi izmantot šo produktu;
- iepazīties ar produkta iespējām un tā lietošanas ierobežojumiem;
- izprast risku, kas saistīts ar tā izmantošanu.

Kāda no minēto noteikumu neņemšana vērā vai pārkāpšana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

### APRAKSTS

(1) uzgalis, (2) lāpstiņa, (3) kāts, (4) cilpa, (5) apakšējais uzgalis

**Materiāli:** uzgaļi un lāpstiņa - rūdīts tērauds, kāts - alumīnija sakausējums DURAL

### LIETOŠANA

**B veida leduscirtņa** konstrukcija ir paredzēta aktivitātēm kalnu ledus vidē, alpīnismam, skialpīnismam utt. Esiet uzmanīgs, izvēloties citas sistēmas komponentes, piemēram, dzelkšņus, ledusāķus u.tml. Katrai sistēmas sastāvdaļai būtu jāatbilst konkrētām lietošanas normām un noteikumiem. Noteiktām kāpšanas tehnikām, kuru laikā izmanto leduscirtņus un dzelkšņus (piem., *mix* kāpšana, rotācijas kustības uz priekšējiem zobiem vai citām daļām), ir ļoti augstas prasības to slodzei. Šī aprīkojuma izmantošanai ir nepieciešama pieredze. Ražotājs neatbild par zaudējumiem, kas radušies šī produkta izmantošanas rezultātā. Visu atbildību nes lietotājs.

### UZSTĀDĪŠANA

Optimāla cilpas noregulēšana jāveic, kad tā ir noslogota un Jums rokās ir cimdi. Rokām būtu jāatrodas kāta galā.

**Nekad neizmantojiet cilpu kā drošinājuma punktu!!!!!!**

### KONTROLE

Pirms katras izmantošanas pārbaudiet leduscirtņa stāvokli. Gadījumā, ja leduscirtnis saņēmis ievērojamu triecienu vai kritis, vai arī, ja uz tā atrodas jebkādas plaisas, nekavējoties izņemiet to no lietošanas.

Leduscirtnis pēc trieciena vai kritiena var būt iekšēji bojāts. Šie bojājumi uz tā virsmas var nebūt manāmi.

### APKOPE

Uzgaļi asiniet tikai ar vīli.

**Nekad** nesildiet tērauda detaļas. Neveiciet leduscirtnim nekādas modifikācijas, vienīgais izņēmums ir cilpas noregulēšana. Uzglabājiet leduscirtni sausu, sausā un vēdinātā vietā. Novērsiet saskari ar koncentrētām skābēm un augstas temperatūras avotiem.

### LEDUSCIRTŅA DARBMŪŽS:

Tīra metāla produktu darbmūžu ierobežo funkcionalitāte, nolietojums, deformācija un oksidācija (korozija).

Darbmūža garums ir atkarīgs no izmantošanas slodzes pakāpes un uzglabāšanas kvalitātes.

Pamata aplēse ir šāda:

- neregulāri lietojot vieglā reljefā: 7-10 gadi,
- regulāri lietojot vidēji smagos reljefos: 4-6 gadi.

Ārkārtas gadījumos produkta darbmūžs var būt tika viena izmantošanas reize, piemēram, ķīmikāliju, ekstremālas temperatūras iedarbības, asu malu, smaga kritiena, liela noslogojuma u.tml. gadījumos.

### GARANTĪJA:

**Uz ražošanas defektiem un materiāla defektiem attiecas 3 gadus ilga garantija.** Šī garantija neattiecas uz parastu produkta nolietojumu, nepareizu izmantošanu un uzglabāšanu, paša rokām veiktiem produkta pārveidojumiem, negadījumiem, ko izraisījis nezināšana un zaudējumiem, kas radušies produkta nepareizas izmantošanas rezultātā.

## Magyar nők

### FIGYELEM

A csákány használatával kapcsolatos tevékenységek veszélyesek. A viselkedéséért a felhasználó saját maga viseli a felelősséget.

A termék használatba vétele előtt elengedhetetlenül szükséges:

- áttanulmányozni a használati útmutatót,
- begyakorolni a termék helyes használatát,
- megismerkedni a termék lehetőségeivel és korlátjaival,
- megérteni a használatával kapcsolatos kockázatokat.

E szabályok bármelyikének figyelmen kívül hagyása vagy megszegése súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

### LEÍRÁS

(1) csőr, (2) lapát (3) markolat (4) akasztó (5) alsó él

**Anyagok:** csőr és kapát edzett acél, markolat DÚRALUMÍNIUM AL ötvözet

### HASZNÁLAT

**A B típusú jégcsákány** szerkezeti kialakítását tekintve jeges hegyi terepen hegymászásra, sialpinizmusra stb. használatos. A rendszer többi tartozékának, pl. hágóvas, jégcsavarok stb. kiválasztása soron fokozottan körültekintően járjon el. A rendszer minden részének meg kell felelnie a konkrét szabványoknak és használati előírásoknak. Egyes jégcsákányt és hágóvasakat használó mászótechnikák (pl. mix mászás, csőr-, markolat- vagy a csákány más részeivel végzett forgóirányú mozdulatok) rendkívül nagy megterhelést jelenthetnek. A felszerelés használata tapasztalatot igényel. A gyártót semmilyen felelősség nem terheli a termék használatából következő károkért. A felelősség kizárólag a felhasználót terheli.

### BEÁLLÍTÁS

Az akasztó optimális beállítását felhúzott kesztyűben végezze. A kéznek a markolat végén kell lennie. **Soha ne használja a markolatot biztosító elemként!!!!!!**

### ELLENŐRZÉS

Minden használatba vétel előtt ellenőrizze le a csákány állapotát. Abban az esetben, ha a csákányt erős ütés érte, vagy lezuhant, esetleg bármilyen repedést fedez fel rajta, haladéktalanul selejtezze le.

A csákány az ütés vagy lezuhanás következtében is sérülhet. Az ilyen sérülések a felületen nem feltétlenül láthatók.

### KARBANTARTÁS

A csőr köszörlésését kizárólag reszelővel végezze.

**Soha** ne melegítse fel az acél részeket. A csákányt soha ne módosítsa, ne alakítsa át, az egyetlen kivételt az akasztó beállítása jelenti. A csákányt száraz, jól szellőző helyen tárolja. Kerülni kell a koncentrált savakat és a magas hőmérsékleteket.

### A CSÁKÁNY ÉLETTARTAMA:

A tiszta fém termékek élettartamát használat, kopás, deformációk és oxidálódás (rozsdásodás) befolyásolja. A hossza az igénybevétel intenzitásának és a tárolás minőségének függvénye.

Becsült alapértékek:

- alkalmi használat könnyű terepen: 7-10 év,
- rendszeres használat közepesen nehéz terepen: 4-6 év.

Kivételes esetekben a termék élettartama csak egyetlen használatra korlátozódhat: pl. ha vegyi anyagok, extrém hőmérsékletek, éles élek, nagyobb zuhanás, intenzív terhelés stb. hatásának van kitéve.

### JÓTÁLLÁS:

**A gyártási hibákra és anyaghibákra a gyártó 3 év jótállást nyújt.** A jótállás nem vonatkozik a standard kopás, szakszerűtlen használat és tárolás, nem engedélyezett átalakítások, és a termék nem ismerése és helytelen használata okozta hibákra.

## 普通話

### 注意事項

与使用冰镐有关的活动都很危险。您对自己的行为负责。

使用本产品前必须：

- 仔细阅读本使用说明书，
- 练习产品的正确使用办法，
- 了解产品的可能性及其使用限制，
- 了解与使用本产品有关的风险。

忽略或者违反上述规则可致人重伤或死亡。

### 描述

(1) 镐尖 (2) 铲头 (3) 镐柄 (4) 腕带 (5) 柄尖

材质：镐尖和铲头淬硬钢，镐柄 AL 合金 DURAL。

### 使用方法

**B 型冰镐** 是用于结冰的高山地形的工具，例如登山运动，滑雪登山等等。请谨慎选择系统其它部件，例如冰爪，冰钉等类似工具。系统中每个组件都必须符合具体标准和使用规则。有些要求使用冰镐和冰爪的登山运动（如冰岩混合攀登，镐尖、镐柄或者冰镐其它部分的旋转动作）对其负载要求特别高。使用本器械时要求有一定的经验。生产商对使用本产品所导致的损失不承担责任。使用者对此负全部责任。

### 调节

腕带的最佳调节在负载、戴手套的情况下进行。手应在镐柄尾端的位置。任何时候都不要将腕带当成保险点来使

### 检查

每次使用前检查冰镐的状态。假如冰镐经过严重撞击或者坠落，或者在其上找到任何裂痕，立刻将冰镐淘汰使用。冰镐在经撞击或坠落后可有内部损坏。这种损坏在表面上不一定显示。

### 保养

只用锉刀打磨镐尖。

任何时候都不可加热或火烤冰镐的钢铁部分。不要对冰镐进行任何修理，唯一的例外是调节腕带。将冰镐储存在干燥和通风的地方。避免产品和浓酸以及高温热源接触。

### 冰镐寿命：

纯金属制品的寿命受限于性能、日常磨损、变形和腐蚀。它的长度取决于使用强度和储存质量。

基本估计为：

- 在简单的地形上偶尔使用：7-10 年，
- 在中度复杂的地形上定期使用：4-6 年，

在特殊情况下，其寿命可限于一次使用，例如：使产品接触化学制剂、特高温、锐利边缘，产品从高地坠落，承受大量负载等。

### 保修：

对于材料缺点或者产品制造缺陷提供三年的保修期。保修承诺不包括：产品因日常使用而造成的磨损，由疏忽而造成的损失，对产品进行不专业或不正确的操作，使用不当、私自修理改装或者储存不当。



## Polski

### UWAGA

Czynności związane z użytkowaniem czekana są niebezpieczne. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za własne działania.

Przed użyciem wyrobu należy:

- dokładnie przeczytać instrukcję obsługi,
- przećwiczyć właściwe używanie produktu,
- zapoznać się z możliwościami, jakie daje produkt, ale także z ograniczeniami jego użycia,
- zrozumieć ryzyko, jakie wiąże się z użytkowaniem wyrobu.

Pominięcie czy naruszenie którejkolwiek z tych zasad może prowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.

### OPIS

(1) grot, (2) łopatką (3) stylisko (4) smycz (5) dolny grot

**Materiały:** grot i łopatką – stal hartowana, stylisko AL stop DURAL

### SPOSÓB UŻYCIA

**Czekan typ B** jest pod względem konstrukcyjnym przeznaczony do użytku w pokrytym lodem terenie górskim, np. podczas uprawiania wspinaczki, skialpinizmu itd. Zachowaj ostrożność podczas wyboru innych elementów osprzętu, na przykład raków, haków lodowych itp. Każdy element całości powinien spełniać konkretne normy i reguły stosowania. Określone techniki wspinaczkowe, w których używa się czekanów i raków (np. wspinaczka drytoolingowa, rotacyjne ruchy z grotem, rękojeścią czy innymi częściami czekana), są bardzo wymagające pod względem obciążenia. Korzystanie z tego sprzętu wymaga doświadczenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku używania tego produktu. Pełną odpowiedzialność ponosi użytkownik.

### USTAWIENIA

Optymalne ustawienia smyczy należy przeprowadzać przy obciążeniu i z założonymi rękawicami. Ręce powinny znajdować się na końcu rękojeści. **Nigdy nie używaj smyczy jako punktu zabezpieczającego!!!!!!**

### KONTROLA

Przed każdym użyciem sprawdzaj stan czekana. W sytuacji, że doszło do wyraźnego uderzenia czy odpadnięcia z udziałem czekana bądź znajdują się na nim jakiegokolwiek pęknięcia, należy natychmiast wycofać przyrząd z użycia.

Przy uderzeniu lub odpadnięciu może dojść do wewnętrznych uszkodzeń w czekaniu. Uszkodzenia tego typu nie muszą być widoczne na powierzchni.

### KONSERWACJA

Szlifowania grotu należy dokonywać tylko za pomocą pilnika.

**Nigdy** nie rozgrzewaj stalowych części. W żaden sposób nie modyfikuj czekana, wyjątek stanowią jedynie ustawialne smycze. Podczas przechowywania czekan musi być suchy, schowany w suchym i dobrze wietrzonym miejscu. Nie doprowadzaj do kontaktu z kwasami o wysokim stężeniu i źródłami wysokich temperatur.

### ŻYWOTNOŚĆ CZEKANA:

Produkty wykonane z metalu mają żywotność ograniczoną przez okres działania, zużycie, deformację i korozję. Jej długość zależy od warunków użytkowania i jakości przechowywania.

Podstawowe dane szacunkowe to:

- sporadyczne użytkowanie w niezbyt trudnym terenie: 7-10 lat,
- regularne użytkowanie w średnio trudnych terenach: 4-6 lat.

W wyjątkowych przypadkach żywotność produktu może być ograniczona tylko do jednego użycia, na przykład wtedy, kiedy na wyrób wpływ miały chemikalia, skrajne temperatury, doszło do kontaktu z ostrymi krawędziami, dużego odpadnięcia lub obciążenia itp.

### GWARANCJA:

**Wady fabryczne i wady materiału obejmuje 3-letnia gwarancja.** Niniejsza gwarancja nie dotyczy zwykłego zużycia produktu, niewłaściwego użytkowania i przechowywania, samowolnych modyfikacji wyrobu, wypadków spowodowanych brakiem umiejętności i szkód będących konsekwencją niefachowego korzystania z produktu.

## Português

### AVISO

Atividades relacionadas ao uso do piolet são perigosas. Cada usuário é responsável pelos seus atos.

Antes do uso do produto é necessário:

- consultar o modo de emprego,
- treinar o uso correto do produto,
- familiarizar-se com as possibilidades do produto e os limites do seu uso,
- perceber os riscos relacionados ao seu uso.

A omissão ou violação de alguma das regras presentes pode resultar em ferimentos graves ou morte.

### DESCRIÇÃO

(1) lâmina, (2) espátula (3) cabo (4) dragona (5) pico

**Materiais:** lâmina, pico e espátula de aço temperado, cabo de duralumínio

### USO

**Piolet modelo B**, visto a sua estrutura, é destinado às atividades nos terrenos montanhosos com gelo, tais como escalada, esqui-alpinismo, etc. Estejam atentos na escolha dos outros componentes do sistema, por exemplo crampons, pitões de gelo, etc. Cada peça do sistema deve estar de acordo com as normas e regras de uso correspondente. Certas técnicas de escalada que necessitam o uso de pioletes e crampons (por exemplo, a escalada mista, movimentos rotativos com lâmina, cabo ou outras partes do piote) são muito exigentes no nível da carga. O uso destes equipamentos exige experiência. O fabricante não assume responsabilidade pelos danos causados pelo uso deste produto. A responsabilidade é inteiramente do usuário.

### AJUSTE

Faça o ajuste adequado da dragona com piolete carregado e luvas calçadas. As mãos deveriam ficar no fim do cabo. **Nunca usem a dragona como um de amarração!!!!!!**

### INSPEÇÃO

Antes de cada uso verifique o estado do piolet. Se o piolet sofreu um impacto ou queda graves ou se encontrar qualquer fissura deve ser imediatamente descartado.

Após o impacto ou queda o piolet pode mostrar deteriorações internas. Estas deteriorações podem não estar evidentes na superfície.

### MANUTENÇÃO

Afiação da lâmina deve ser executada unicamente com lima.

**Nunca** as partes de aço. Não faça nenhum arranjo do piolet exceto o ajuste da dragona. Conserve o piolet seco e em local seco e bem arejado. Evite o contacto com ácidos concentrados e fontes de temperaturas elevadas.

### VIDA ÚTIL DO PIOLET:

A vida útil dos produtos feitos inteiramente de metal é limitada pela funcionalidade, desgaste, deformação e oxidação (corrosão). A sua extensão depende da intensidade do uso e da qualidade de armazenagem.

A estimação de base é:

- com o uso ocasional em terreno fácil: de 7 a 10 anos,
- com o uso regular em terrenos com graus de dificuldade médio: de 4 a 6 anos.

Em casos excepcionais a vida útil do produto pode estar limitada a apenas uma única utilização, por exemplo, quando exposto às substâncias químicas, temperaturas extremas, bordas agudas, grandes quedas ou cargas, etc.

### GARANTIA:

**Há garantia de 3 anos contra os defeitos da fabricação e do material.** Esta garantia não abrange o desgaste habitual do produto, o uso e a armazenagem errados, arranjos arbitrários do produto, acidentes causados pelo desconhecimento e os danos causados pelo uso incorreto do produto.

## România

### ATENȚIE

Activități asociate cu utilizarea toporului sunt periculoase. Sunteți responsabil de acțiunile proprii

Înainte de a utiliza casca trebuie să:

- citiți manualul de instrucțiuni
- exersați utilizarea corectă a produsului
- să vă familiarizați cu posibilitățile și limitele produsului
- să înțelegeți riscurile asociate cu utilizarea

Omisiunea sau încălcarea oricareia dintre aceste reguli poate duce la vătămări corporale grave sau deces.

### DESCRIERE

(1) vârful, (2) cupă, (3) mânerul, (4) clapeta, (5) vârful inferior

**Materiale:** piroanele și lama sunt din oțel călit, mânerul este din aliaj de aluminiu Dural.

### DOMENIUL DE FOLOSIRE

**Toporul de tip B** este folosit în activitatea de construcții, în teren montan de gheață, pentru acțiuni cum ar fi alpinism, skialpinism, etc. Fiți atenți atunci când alegeți alte componente ale sistemului, cum ar fi crampoane, pitoane pentru gheață, etc. Fiecare parte a sistemului trebuie să se conformeze la standardele și normele de utilizare specifice. Anumite tehnici de alpinism, care folosesc axe și crampoane (de exemplu, alpinism mix, mișcările rotative cu vârful, mânerul sau alte părți ale toporului), sunt foarte exigent privind experiența. Folosirea acestui echipament necesită experiență. Producătorul nu este răspunzător pentru daunele rezultate din utilizarea acestui produs. Responsabilitatea este doar a utilizatorului.

### SETARE

Setarea optimă se efectuează sub sarcină și cu mânuși. Măinile trebuie să fie la sfârșitul mânerului. **Nu utilizați niciodată chinga ca un punct de belay !!!!!**

### CONTROLUL

Înainte de fiecare utilizare, verificați starea toporului de gheață. În cazul în care toporul a suferit un impact semnificativ, cădere, sau dacă există fisuri, aruncați imediat toporul.

Toporul, prin impact sau cădere, poate suferi deteriorări interne. Astfel de defecte nu poate fi vizibile la suprafață.

### ÎNȚREȚINERE

Slefuirea se face numai cu pila.

Nu încălziți piesele de oțel. Nu faceți nici un fel de modificări la topor, singurele excepții sunt lamelele de setări.

Toporul se păstrează la loc uscat și aerisit. Evitați contactul cu acizi concentrați și căldură excesivă.

### DURATA FOLOSIRII:

Produsele din metal pur au o funcționalitate limitată, uzură, distorsiuni și oxidare (rugina). Lungimea duratei depinde de intensitatea de utilizare și calitatea depozitării.

Estimarea de bază este:

- utilizare intermitentă în teren nepretențios: 7-10 ani
- utilizarea regulată în teren accidentat mediu: 4-6 ani.

În cazuri excepționale, durata de folosire a produsului este limitată la o singură utilizare, de exemplu, atunci când acesta este expus la: produse chimice, temperaturi extreme, margini ascuțite, căderi de la înălțime, sarcini mari, și altele asemenea.

### GARANȚIE:

**Defectele de fabricație și materiale sunt garantate timp de 3 ani.** Această garanție nu acoperă uzura normală, utilizare și depozitare incorectă, modificări arbitrare ale produsului, accidente cauzate de ignoranță și daunele cauzate de utilizare necorespunzătoare.

## Русский

### ВНИМАНИЕ

Виды деятельности, связанные с использованием ледоруба, являются опасными. За свое поведение Вы сами несете ответственность. Перед использованием изделия необходимо сделать следующее:

- Изучить инструкцию по применению.
- Овладеть навыками правильного использования изделия.
- Ознакомиться с возможностями изделия и ограничениями для его использования.
- Принять к сведению риски, связанные с его использованием.

Упущение или нарушение какого-либо из этих правил может привести к серьезной травме или смерти.

### ОПИСАНИЕ

(1) наконечник, (2) лопасть, (3) рукоять, (4) петля, (5) нижний наконечник

**Материалы:** наконечники и лопасть - закаленная сталь, рукоять - дуралюминий

### ПРИМЕНЕНИЕ

**Конструкция ледоруба типа В** предназначена для видов деятельности в обледеневшей горной местности таких, как, например, альпинизм, лыжный альпинизм и т.д. Обращайте внимание на выбор других компонентов системы, например, кошек, скоб для льда и т.д. Каждая часть системы должна отвечать конкретным нормам и правилам использования. Определенные альпинистские техники, при которых применяются ледорубы и зажимы (например, комбинированное лазание, вращательные движения с наконечником, рукоятью или другими деталями ледоруба) очень требовательны к нагрузке. Использование этого снаряжения требует опыта. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший при использовании этого изделия. Ответственность полностью несет пользователь.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ

Оптимальное регулирование петель проводите при нагрузке и с надетыми перчатками. Руки должны находиться на конце рукояти. **В НИКОЕМ СЛУЧАЕ не используйте петлю как опорную точку!!!!!!**

### ПРОВЕРКА

Перед каждым применением, проверьте состояние ледоруба. В случае если ледоруб подвергся сильному удару или падению, либо на нем видны какие-либо трещины, сразу же исключите ледоруб из использования.

При ударе или падении, ледоруб может иметь внутренние повреждения. Эти повреждения не всегда видны на поверхности.

### УХОД

Наконечник точите исключительно напильником.

**Ни в коем случае** не нагревайте стальные детали. Не проводите модификации ледоруба, единственным исключением является установка петли. Ледоруб храните в сухом и проветриваемом помещении. Избегайте контакта с концентрированными кислотами и источниками высоких температур.

### СРОК СЛУЖБЫ ЛЕДОРУБА:

Срок службы изделий только из металла ограничен функциональностью, износом, деформациями и окислением (коррозией). Длина срока службы зависит от интенсивности использования и качества хранения. Приблизительный срок службы:

- при периодическом использовании в несложной местности: 7-10 лет
- при регулярном использовании в средне-сложной местности: 4-6 лет.

В исключительных случаях, срок службы продукта может ограничиваться одним однократным использованием, например, при воздействии: химических веществ, экстремальных температур, острых краев, падения или больших нагрузок, и т. п.

### ГАРАНТИЯ:

На дефекты производителя и материал, распространяется гарантия 3 года. Эта гарантия не распространяется на обычный износ изделия, неправильное использование и хранение, произвольную обработку изделия, несчастные случаи, произошедшие по незнанию или ущерб, возникший от неправильного использования изделия.

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ** предоставляет **3 года** гарантии на дефекты материала и производственные дефекты. Гарантия не распространяется на нормальный износ, неправильное использование и хранение,



самовольные модификации, несчастные случаи из-за незнания и ущерб из-за неправильного использования продукта.

## Ελληνικά

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Οι δραστηριότητες που συνδέονται με τα πιολέ είναι επικίνδυνες. Είστε υπεύθυνοι για τον εαυτό σας.

Πριν από τη χρήση του προϊόντος θα πρέπει:

Να μελετήσετε το εγχειρίδιο του προϊόντος.

Εξασκηθείτε για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

Να εξοικειωθείτε με τις δυνατότητες και τους περιορισμούς του προϊόντος.

Να κατανοήσετε τους κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση του.

Η παράλειψη ή παραβίαση οποιουδήποτε από αυτούς τους κανόνες μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή το θάνατο.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(1) άκρο, (2) φτυαράκι (3) λαβή (4) μικρή οπή (5) κάτω άκρο

**Υλικά:** τα άκρα και το φτυαράκι σκληρυμένου χάλυβα, η λαβή AL κράμα DURAL

### ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

**Πιολέ τύπου Β** έχει σχεδιαστεί για δραστηριότητες σε εδάφη παγωμένου βουνού, όπως είναι η ορειβασία και η αναρρίχηση κ.α. Να είστε προσεκτικοί όταν επιλέγετε άλλα στοιχεία του συστήματος, όπως πιολέ, καρφιά πάγου κ.α. Κάθε μέρος του συστήματος θα πρέπει να συμμορφώνονται με συγκεκριμένες προδιαγραφές και κανόνες χρήσης. Ορισμένες τεχνικές αναρρίχησης, κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται τα κραμπόν (π.χ. μικτή αναρρίχηση, περιστροφικές κινήσεις στα μπροσινά άκρα ή άλλα μέρη), είναι πολύ απαιτητικές στο φορτίο. Ο συγκεκριμένος εξοπλισμός απαιτεί εμπειρία. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται με τη χρήση των παρόντων προϊόντων. Η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη.

### ΡΥΘΜΙΣΗ

Η βέλτιστη ρύθμιση της μικρής οπής εκτελείτε υπό φορτίο και φορώντας γάντια. Τα χέρια πρέπει να βρίσκονται στο τέλος της λαβής. **Ποτέ μη χρησιμοποιείται τη μικρή οπή ως σημείο ασφαλείας!!!!!!**

### ΈΛΕΓΧΟΣ

Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε την κατάσταση του πιολέ. Σε περίπτωση που ο πιολέ υπέστη σημαντικό πρόσκρουση ή πτώση, ή υπάρχουν ρωγμές, διακόψτε αμέσως τη χρήση του πιολέ.

Το πιολέ μπορεί σε περίπτωση πρόσκρουσης ή πτώσης να παρουσιάσει εσωτερικές βλάβες. Τέτοιες ζημιές μπορεί να μην είναι ορατές στην επιφάνεια.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Εκτελέστε το ακόνισμα του άκρου μόνο με λίμα.

**Ποτέ** μη θερμαίνετε εξαρτήματα από χάλυβα. Μην κάνετε οποιεσδήποτε τροποποιήσεις στο πιολέ, με μοναδική εξαίρεση αποτελεί η ρύθμιση της μικρής οπής. Αποθηκεύστε το πιολέ σε στεγνό και σε στεγνό καλά αεριζόμενο μέρος. Αποφύγετε την επαφή με τα συμπυκνωμένα οξέα και με πηγές υψηλών θερμοκρασιών.

### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΠΙΟΛΕ:

Τα καθαρά μεταλλικά προϊόντα έχουν διάρκεια ζωής με, περιορισμένη λειτουργικότητα, φθορά, παραμόρφωση και οξειδωση (διάβρωση). Η διάρκεια της ζωής τους εξαρτάται από την ένταση της χρήσης και την ποιότητα ζωής.

Η βασική εκτίμηση είναι:

-η περιστασιακή χρήση σε μη απαιτητικό έδαφος: 7-10 έτη,

-η τακτική χρήση σε μεσαία και δύσκολα εδάφη: 4-6 έτη.

Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί η διάρκεια ζωής του προϊόντος να περιορίζεται σε μία μόνο χρήση π.χ. αν εκτεθεί σε: χημικές ουσίες, ακραίες θερμοκρασίες, αιχμηρές άκρες, μεγάλες πτώσεις ή μεγάλα φορτία κ.λπ.

### ΕΓΓΥΗΣΗ:

**Για ελαττώματα στην κατασκευή ή από υλικές ελλείψεις έχει εγγύηση για 3 χρόνια.** Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει τη φυσιολογική φθορά του προϊόντος, την ακατάλληλη χρήση και αποθήκευση, τις αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, ατυχήματα που προκαλούνται από άγνοια και ζημιές που προκαλούνται από την ακατάλληλη χρήση του προϊόντος.

## Slovensky

### UPOZORNENIE

Činnosti spojené s používaním čakanu sú nebezpečné. Za svoje jednanie si zodpovedáte sami.

Pred používaním výrobku je nutné:

- Preštudovať si návod na použitie.
- Nacvičiť si správne používanie výrobku.
- Oboznámiť sa s možnosťami výrobku a s obmedzeniami jeho použitia.
- Pochopiť riziká spojené s jeho používaním.

Opomenutie či porušenie niektorého z týchto pravidiel môže viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti.

### POPIS

(1) hrot, (2) lopatka (3) rukoväť (4) pútko (5) spodný hrot

**Materiály:** hroty a lopatka - kalená oceľ, rukoväť - AL zliatina DURAL

### POUŽITIE

**Čakan typ B** je konštrukciou určený pre aktivity v zaľadnenom horskom teréne, akými sú horolezectvo, skialpinizmus, atď. Budte pozorní pri výbere ďalších komponentov systému, napríklad stúpacie železá, skoby do ľadu, a pod. Každý diel systému by mal zodpovedať konkrétnym normám a pravidlám používania. Určité lezecké techniky, pri ktorých sa používajú čakany a mačky (napr. lezenie v mixe, rotačné pohyby s hrotom, rukoväťou či inými časťami čakana), sú veľmi náročné na ich zaťaženie. Používanie tohto výstroja vyžaduje skúsenosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody vzniknuté používaním tohto výrobku. Zodpovednosť je plne na užívateľovi.

### NASTAVENIE

Optimálne nastavenie pútko uskutočňujte pri zaťažení a s navlečenými rukavicami. Ruky by mali byť na konci rukoväti. **NIKDY nepoužívajte pútko ako istiaci bod. !!!!!**

### KONTROLA

Pred každým použitím skontrolujte stav čakana. V prípade, že čakan utrpel výrazný náraz či pád, alebo na ňom nájdete akékoľvek praskliny, okamžite čakan vyradte.

Čakan môže pri náraze alebo páde vykazovať vnútorné poškodenie. Tieto škody nemusia byť na povrchu zreteľné.

### ÚDRŽBA

Brúsenie hrotu realizujte iba pilníkom.

**Nikdy** nezahrievajte oceľové časti. Na čakane nerobte žiadne úpravy, jedinou výnimku tvorí nastavenie pútko.

Čakan skladujte suchý na suchom a vetranom mieste. Zamedzte styku s koncentrovanými kyselinami a zdrojmi vysokých teplôt.

### ŽIVOTNOSŤ ČAKANA:

Čisto kovové výrobky majú životnosť obmedzenú funkčnosťou, opotrebením, deformáciou a oxidáciou (korózia). Jej dĺžka závisí od náročnosti používania a kvality skladovania.

Základný odhad je:

- pri občasnom použití v nenáročnom teréne: 7-10 rokov
- pri pravidelnom používaní v stredne náročných terénoch: 4-6 rokov

Vo výnimočných prípadoch môže byť životnosť výrobku obmedzená len na jeho jediné použitie, napríklad vplyvom pôsobenia: chemikálií, extrémnych teplôt, ostrých hrán, ťažkého pádu, veľkého zaťaženia, a pod.

### ZÁRUKA:

**Na výrobné chyby a chyby materiálu sa vzťahuje záruka 3 roky.** Táto záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie výrobku, nesprávne používanie a skladovanie, svojvoľné úpravy výrobku, nehody spôsobené neznalosťou a škody spôsobené nesprávnym používaním výrobku.

## Slovenščina

### OPOZORILO

Dejavnosti, povezane z uporabo cepina so nevarne. Za svoje ravnanje ste odgovorni sami.

Pred uporabo tega izdelka je nujno:

- preučiti navodila za uporabo,
- naučiti se izdelek pravilno uporabljati,
- seznaniti se z možnostmi izdelka in omejitvami njegove uporabe,
- razumeti tveganja, povezana z njegovo uporabo.

Neupoštevanje ali kršenje katerega od teh pravil lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.

### OPIS

(1) konica, (2) lopatica (3) ročaj (4) zanka (5) spodnja konica

**Materiali:** konice in lopatica kaljeno jeklo, ročaj AL zlitina DURAL

### UPORABA

**Cepin tip B** je konstrukcijsko predviden za aktivnosti na poledenelem gorskem terenu, kot so alpinizem, smučarski alpinizem, itn. Pozorni bodite pri izbiranju drugih komponent sistema, na primer derez, lednih vijakov, ipd. Vsak del sistema naj ustreza določenim predpisom in pravilom uporabe. Določene tehnike plezanja, pri katerih se uporabljajo dereze (npr. miks plezanje, rotacijski gibi na sprednjih konicah, ali drugih delih), so zelo zahtevne glede njihove obremenitve. Uporabljanje te opreme zahteva izkušnje. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škode, nastale z uporabo teh izdelkov. Odgovornost je popolnoma na uporabniku.

### NASTAVITEV

Optimalno nastavitev zanke izvajajte pri obremenitvi in z nataknenimi rokavicami. Roke naj so na koncu ročaja.

**Zanke nikoli ne uporabljajte kot varovalno točko!!!!!!**

### KONTROLA

Pred vsako uporabo preverite stanje cepina. V primeru, da je bil cepin izpostavljen hudemu udarcu ali padcu, ali na njem boste našli kakršnekoli razpoke, ga takoj izločite.

Cepin lahko pri udarcu ali padcu kaže notranjo poškodbo. Te poškodbe lahko niso na površini vidne.

### VZDRŽEVANJE

Brušenje konic delajte le s pilo.

**Jeklenih delov** nikoli ne segrevajte. Na cepinu ne izvajajte nobenih prilagoditev, edina izjema je nastavitev zanke. Cepin shranjujte suh na suhem, zračenem mestu. Preprečite stik s koncentriranimi kislinami in viri visokih temperatur.

### ŽIVLJENJSKA DOBA CEPINA:

Popolnoma kovinski izdelki imajo življenjsko dobo omejeno s funkcionalnostjo, obrabo, deformacijo in oksidacijo (korozija). Njena dolžina je odvisna od zahtevnosti uporabe in kakovosti shranjevanja.

Osnovna ocena je:

- pri občasni uporabi na nezahtevnem terenu: 7-10 let,
- pri redni uporabi na sredne zahtevnih terenih: 4-6 let.

V izjemnih primerih je življenjska doba izdelka lahko omejena le na njegovo enkratno uporabo, na primer če je izpostavljen: kemikalijam, skrajnim temperaturam, ostrim robom, velikim padcem ali obremenitvam, ipd.

### GARANCIJA:

**Na proizvodne napake in napake materiala se nanaša garancija 3 leta.** Ta garancija se ne nanaša na običajno obrabo izdelka, nepravilno uporabo in shranjevanje, svojevoljne prilagoditve izdelka, nesreče, povzročene zaradi nepoznavanja in na škode, povzročene z nepravilno uporabo izdelka.



## Español

### ADVERTENCIA

Las actividades relacionadas con la utilización del piolet son peligrosas. Usted es el único responsable del modo en que los utiliza.

Antes de utilizar el producto es necesario:

- Leer detenidamente las instrucciones de uso.
- Realizar prácticas sobre el correcto uso del producto.
- Conocer las posibilidades que ofrece el producto y sus limitaciones de uso.
- Comprender los riesgos relacionados con su uso.

En caso de omisión o incumplimiento de alguna de estas condiciones pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte.

### DESCRIPCIÓN

(1) punta, (2) pala (3) mango (4) dragonera (5) punta inferior o regatón

**Materiales:** Puntas y pala - acero templado, mango - de aluminio, aleación DURAL

### UTILIZACIÓN

**El piolet de tipo B** está destinado a la realización de actividades sobre terreno montañoso helado, tales como escalada, esquí-alpinismo, etc. Preste atención cuando elija el resto de componentes del sistema, por ejemplo crampones, los ganchos para hielo, etc. Cada parte del sistema debería responder a unas normas y reglas de uso concretas. Determinadas técnicas de alpinismo en las que se utilizan piolets y crampones (por ejemplo ascenso en terreno variado (mix), movimientos rotatorios con las manos utilizando la punta, el mango u otras partes del piolet), son muy exigentes en lo que a la carga respecta. El uso de este equipo requiere experiencia. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso de estos productos. La plena responsabilidad es del usuario.

### AJUSTE

Realice el ajuste óptimo de la dragonera con carga y con guantes puestos. Las manos deberían estar al final del mango. **¡¡¡No utilice NUNCA la dragonera como punto de seguridad!!!**

### CONTROL

Revise antes de cada uso el estado del piolet. En caso de que el piolet haya sufrido algún tipo de golpe importante o caída, o bien en caso de encontrar en él algún tipo de grieta, deseche el piolet inmediatamente.

El piolet podría sufrir daños internos en caso de golpes o caídas. Estos daños no tienen por qué aparecer manifiestos en la superficie

### MANTENIMIENTO

Realice el pulido de la punta solo utilizando una lima.

**Nunca** caliente la parte de acero. No realice en el piolet ninguna modificación, con excepción del ajuste de la dragonera. Almacene el piolet en un lugar seco y ventilado. Evite el contacto con ácidos concentrados y fuentes de calor intenso.

### VIDA ÚTIL DEL PIOLET:

Los productos que son puramente de metal poseen una vida útil limitada por su funcionalidad, desgaste, deformación y oxidación (corrosión). La vida útil depende del uso y la calidad del almacenamiento que se realice.

La estimación básica es de:

en caso de un uso ocasional en un terreno poco exigente: 7 – 10 años

en caso de un uso regular en terrenos medianamente exigentes: 4 – 6 años.

En algunos casos la vida útil del producto está limitada sólo a un único uso, por ejemplo cuando se expone a: productos químicos, temperaturas extremas, bordes afilados, grandes caídas o cargas, etc.

### GARANTÍA:

**La garantía es de 3 años por defectos de producción o de material.** Esta garantía no cubre: el desgaste habitual del producto, un uso y almacenaje incorrectos, modificaciones aleatorias del producto, accidentes provocados por desconocimiento y daños causados por un uso incorrecto del producto.

## Svenska

### HÄNVISNING

Aktiviteter i samband med användning av isyxan är farliga. Du har själv ansvaret för dina handlingar.

Innan du använder denna produkt, måste du:

- läsa bruksanvisningen,
- lära dig att använda produkten korrekt,
- lära känna produktens möjligheter och begränsningar i dess användning,
- förstå risker i samband med dess användning.

Om du inte följer eller bryter mot någon av dessa regler, kan det leda till svåra skador eller död.

### BESKRIVNING

(1) tagg, (2) spade (3) handtag (4) ögla (5) nedre tagg

**Material:** tagg och spade härdat stål, handtag AL-legering DURAL

### ANVÄNDNING

**Isyxan typ B** är avsedda för aktiviteter på isig bergterräng som för bergklättring, skialpinism o.s.v. Beakta när du väljer andra systemkomponenter, till exempel stigningsjärn, nitningar i isen o.s.v. Varje systemdel borde motsvara giltiga normer och föreskrifter för användningen. Vissa klättringstekniker där de används stigningsjärn och stegjärn (t.ex. klättring i mix, rotationsrörelser med taggar, handtag eller andra delar av isyxan), är väldigt krävande på dess belastning. Användning av denna utrustning kräver erfarenhet. Tillverkaren har inte ansvaret för skador i samband med användning av dessa produkter. Ansvaret ligger på användaren.

### INSTÄLLNING

Optimal inställning av öglas utför du vid belastning och med påsatta handskar. Händerna skall vara i slutet av handtaget. **Använd aldrig ögla som en säkringspunkt!!!!**

### KONTROLL

Kontrollera före varje användning isyxans skick. Om isyxan har utsatts för en stor stöt eller fall eller om den har spricker, ta isyxan genast ur drift.

Isyxan kan vid stötar eller fall vara skadade inuti. Dessa skador behöver inte vara synliga.

### UNDERHÅLL

Slipning av taggar görs endast med en fil.

Värm **aldrig** upp ståldelarna. Utför inga anpassningar på isyxan, det enda undantaget är inställning av ögla.

Förvara isyxan på en torr och ventilerad plats. Undvik kontakt med koncentrerade syror och värmekällor.

### ISYXANS LIVSLÄNGD:

Rena metallprodukter har en livslängd som begränsas av funktionaliteten, slitning, deformation och oxidation (korrosion). Dess längd beror på användningsbelastningen och förvaringskvaliteten.

Grunduppskattningen är:

- vid användning ibland i icke-krävande terräng: 7-10 år,
- vid regelbunden användning i medelsvår terräng: 4-6 år.

I sällsynta fall kan produktens livslängd vara begränsad till en enda användning, till exempel om den utsätts för kemikalier, extrema temperaturer, skarpa kanter, stora fall eller belastningar o.s.v.

### GARANTI:

Det finns 3 års garanti på tillverknings- och materialskador. Denna garanti gäller inte för vanlig slitning av produkten, icke-ändamålsenlig användning och förvaring. Anpassning av produkten, skador på grund av okunskap och skador på grund av felaktig användning av produkten.

## Türk

### UYARI

Buz kazmasının kullanımından ileri gelen faaliyetler tehlikelidir. Davranışlarınızdan kendiniz sorumlusunuz. Bu ürünün kullanımından önce aşağıdakilerin yapılması önemlidir:

- tüm kullanım kılavuzunun okunması ve anlaşılması,
- ürünün doğru kullanımının antrenmanının yapılması,
- ürün ile yapılabilecek ve yapılmayacak şeylerin öğrenilmesi,
- ürünün kullanımıyla bağlantılı rizikolu faaliyetlerin anlaşılması.

Bu kurallardan bazılarının unutulması veya ihlal edilmesi ciddi yaralanmalara veya ölümlere sebebiyet verebilir.

### TANIM

(1) uç, (2) kürek (3) sap (4) el tasması (5) alt uç

**Materyaller:** uçlar ve kürek serleştirilmiş çelik, sap AL alaşım DURALÜMİN

### KULLANIMI

**Buz kazması tip B** dağcılık, Alpin stil, vb. buzlu dağlık arazilerdeki aktiviteler için tasarlanmıştır. Kramponlar, buz sikkesi, vb. gibi sistemin diğer öğelerini seçerken dikkatli olunuz. Sistemin her parçası konusuna ait normlara ve kullanım kurallarına uygun olmalıdır. Buz kazması ve kramponların kullanıldığı (örneğin mix tırmanış, buz kazmasının ucuyla, sapıyla veya başka bir kısmıyla rotasyonlu hareketler) belli tırmanma teknikleri gayet zordurlar. Bu ürünün kullanımı tecrübe gerektirir. Bu ürünün kullanımından dolayı oluşacak zararlardan üretici sorumlu değildir. Sorumluluk tamamen kullanıcıya aittir.

### AYAR

El tasmasının optimal ayarını yüklenme ve eldivenle yapınız. El, sapın sonunda olmalıdır. **Hiçbir zaman el tasmasını emniyet noktası olarak kullanmayınız!!!!!!**

### KONTROL

Her kullanımdan önce buz kazmasının durumunu kontrol ediniz. Buz kazması ciddi darbeye veya düşmeye maruz kaldığında veya onda herhangi bir çatlama gördüğünüzde hemen buz kazmasını kullanım dışı bırakınız. Buz kazması darbe ya da düşmelerde dahili zarar görmelere maruz kalabilir. Bu zararlar yüzeyde görünmeyebilir.

### BAKIM

Uçların bilenmesini sadece törpüyle yapınız.

**Hiçbir zaman** çelik kısımlarını ısıtmayınız. Buz kazmasında el tasması ayarı dışında hiçbir düzeltme yapmayın. Buz kazmasını kuru, havalandırılan yerde depolayınız. Konsantre asitlerle ve yüksek sıcaklık kaynaklarıyla temasını engelleyiniz.

### BUZ KAZMASININ KULLANIM ÖMRÜ:

Tam metal ürünler aşınma, deformasyon ve oksidasyondan (korozyon) dolayı sınırlı kullanım ömrüne sahiptirler. Onun uzunluğu kullanım zorluğuna ve depolama kalitesine bağlıdır.

Temel tahmin:

- zor olmayan arazi koşullarında ara sıra kullanımda: 7-10 yıl,
- orta zorlukta arazide düzenli kullanımda: 4-6 yıl.

İstisna durumlarda ürünün kullanım ömrü tek kullanımlıkta olabilir, örneğin kimyasal, ekstrem sıcaklık, keskin kenarlar, büyük düşüşler veya yüklenme vb. etkilerinde.

### GARANTI:

**üretim arızaları ya da materyal arızaları garanti süresi 3 yıldır.** Garanti, normal aşınmayla, dikkatsizlikle, uzmansal olmayan müdahalelerle, doğru olmayan kullanımlarla, yasak olan düzeltmelerle ve kötü depolamalarla meydana gelebilecek zararları kapsamaz.